



Consejo de Seguridad

Distr. general
23 de mayo de 2006
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la Operación de las Naciones Unidas en Chipre

I. Introducción

1. El presente informe sobre las operaciones de las Naciones Unidas en Chipre abarca los acontecimientos registrados del 25 de noviembre de 2005 al 17 de mayo de 2006 y proporciona una actualización de las actividades llevadas a cabo por la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) con arreglo a lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 1642 (2005).

2. El 31 de diciembre de 2005 el Sr. Zbigniew Wlosowicz renunció a su cargo, y el 1º de enero de 2006 el Sr. Michael Møller lo sucedió en el puesto de mi Representante Especial y Jefe de Misión. El Comandante de la Fuerza, General Hebert Figoli (Uruguay), terminó su mandato el 5 de enero de 2006 y fue sucedido por el General Rafael Barni (Argentina) el 6 de marzo de 2006. Al 15 de mayo, la dotación del componente militar era de 859 efectivos entre oficiales y tropa, y la dotación del componente de policía era de 69 agentes (véase el anexo).

II. Misión de buenos oficios y otros acontecimientos

3. En los seis últimos meses, tanto el dirigente grecochipriota como el dirigente turcochipriota renovaron sus llamamientos para que se reanudara mi misión de buenos oficios. Aunque hubo inicios de que existía una cierta disposición para empezar a reincorporarse, no han aparecido signos tangibles de que las posturas respectivas hayan evolucionado.

4. El 28 de febrero me reuní en París con el dirigente grecochipriota, Sr. Tassos Papadopoulos. Le comuniqué mi análisis de que la situación todavía no estaba madura para la reanudación de unas verdaderas conversaciones políticas y le expresé mi preocupación por el hecho de que la distancia que mediaba entre las palabras y los hechos todavía fuera excesiva. Lo animé a que hiciera lo que estuviera en sus manos para reducir esa distancia. En marzo comuniqué al dirigente turcochipriota, Sr. Mehmet Ali Talat, mi disposición a reunirme con él en una fecha conveniente para ambos, cuando se hubiera recuperado totalmente de una intervención médica reciente.



5. Durante el período examinado, también tuve la oportunidad de reunirme con autoridades griegas y turcas. A fines de marzo me reuní con el Ministro de Relaciones Exteriores de Grecia para deliberar sobre la situación reinante en Chipre y cuestiones conexas. En enero y marzo, respectivamente, me reuní con el Primer Ministro y el Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía. El objeto de las conversaciones era el plan de acción para que se levanten las restricciones impuestas a Chipre, propuesto por el Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Sr. Abdullah Gül, el 20 de enero de 2006 (véase A/60/657-S/2006/48, anexo). A ese respecto, el 20 de enero Nicosia indicó que no estaba en condiciones de aceptar las propuestas de Ankara (véase A/60/671-S/2006/82). Atenas mantenía una postura similar. Desde entonces he mantenido extensas consultas sobre las propuestas.

6. Mi nuevo Representante Especial entró en funciones a principios de enero y empezó a estudiar opciones para favorecer los progresos sobre el terreno y posibilidades de reanudar los contactos entre grecochipriotas y turcochipriotas, que habían permanecido en suspenso durante más de dos años. En febrero, ambas partes convinieron en una propuesta para establecer un mecanismo mediante el cual pudieran tratar cuestiones de interés común por medio de debates entre ambas comunidades en el plano técnico. Desde entonces, mi Representante Especial ha participado en iniciativas destinadas a alcanzar un acuerdo sobre las modalidades de esos debates. A fin de tomar el pulso de las comunidades y establecer una base amplia que apoyara el progreso hacia la reunificación de Chipre, mi Representante Especial también ha permanecido en contacto con amplios sectores de la sociedad civil y la comunidad diplomática de la isla.

7. Los debates entre ambas comunidades en el plano técnico no pretenden suplir el proceso de negociación de una solución general en el marco de mi misión de buenos oficios, sino constituir un paso adelante para consolidar la confianza y la comprensión y allanar el camino para la reanudación de negociaciones a gran escala que conduzcan a una solución general. Por el momento, ambos dirigentes han aceptado en principio mi propuesta de que se reúnan con ocasión de la investidura del nuevo tercer miembro del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre prevista para junio de 2006.

III. Actividades de la Fuerza

A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del statu quo militar

8. La situación militar y de seguridad a lo largo de las líneas de cesación del fuego permaneció estable por lo general. En conjunto, las fuerzas opuestas demostraron voluntad de cooperación y ejercieron la moderación. El número de incidentes ocurridos en el período examinado fue en aumento, aunque en su mayoría fueron de escasa importancia. La Fuerza tuvo noticia de 468 incidentes ocurridos de noviembre a mayo, en comparación con los 397 registrados durante el mismo período en el ejercicio anterior. Algunos de los incidentes de menor importancia consistieron en excesos de dotación, mejoramiento de posiciones militares, lanzamiento de piedras, amenazas con armas e incursiones en la zona de amortiguación. Entre los incidentes de mayor importancia cabe citar los casos en que se amartillaron armas y se apuntó a determinados objetivos y los incidentes de caza. El mencionado aumento puede

atribuirse en parte al concepto móvil de operaciones de la UNFICYP, aplicado desde 2004, que pone a la Fuerza de las Naciones Unidas en contacto más directo con la Guardia Nacional y las fuerzas turcas y las fuerzas de seguridad turcochipriotas y facilita la detección de incidentes.

9. Un enfrentamiento sobre la apertura de un nuevo punto de cruce en la calle Ledra de la parte antigua de Nicosia aumentó considerablemente la tensión en las primeras semanas del período examinado. Los turcochipriotas y los grecochipriotas habían acordado abrir un nuevo punto de cruce en la calle Ledra con la facilitación de la UNFICYP. Sin embargo, a fines de noviembre, los turcochipriotas decidieron unilateralmente construir una pasarela que cruzaba una senda de patrulla de las fuerzas turcas cerca del límite septentrional de la zona de amortiguación. El sur se negaba a abrir su lado del cruce a no ser que se retirara la pasarela, mientras que el norte se negaba a abrir su lado si no había pasarela. El sur también retiró su consentimiento para que las Naciones Unidas llevaran a cabo las obras de reparación necesarias en la calle que se encontraba en la zona de amortiguación y que, por motivos de seguridad, debían anteceder a la apertura. Las tensiones amainaron en enero, pero ninguna de las partes ha estado dispuesta a ceder y la calle Ledra permanece cerrada. Ambas partes han puesto objeciones a la demarcación de la zona de amortiguación realizada por la UNFICYP en ese lugar, lo que se suma a las dificultades para alcanzar una solución.

10. Aumentaron las controversias sobre la demarcación de las líneas de cesación del fuego y las atribuciones de la UNFICYP en la zona de amortiguación. Se trata de un problema de larga duración, que se remonta al decenio de 1970, cuando las partes opuestas no lograron acordar las líneas de cesación del fuego. Enfrentada repetidamente con el problema práctico de determinar las violaciones, en 1989 la UNFICYP redactó el aide-mémoire sobre la supervisión de la cesación del fuego en Chipre, que sigue siendo la guía funcional preceptiva para la Fuerza. En su momento se presentó a ambas partes, aunque no fue aceptado. Como parte de una iniciativa destinada a lograr que ambas partes acaten la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación y disminuyan los incidentes y las alteraciones del statu quo, la UNFICYP las ha invitado a que participen en unas consultas para revisar el aide-mémoire y examinar la administración general de la zona de amortiguación.

11. En los tres últimos meses, dos violaciones del statu quo causaron tensiones en el interior y a lo largo de la zona de amortiguación. La Guardia Nacional sustituyó y mejoró considerablemente un puesto de observación situado en los alrededores de Dherinia edificando una estructura bastante mayor. La UNFICYP puso objeciones a la construcción y pidió repetidamente a la Guardia Nacional que la derruyera y volviera a dejar el puesto conforme al statu quo anterior. En el momento de la redacción, la Guardia Nacional había dejado el puesto sin dotación, pero la estructura seguía en pie. Las fuerzas turcas al principio no reaccionaron, pero posteriormente optaron por construir un nuevo puesto de observación en las inmediaciones. Ese puesto también carece actualmente de dotación de personal. Cada parte mencionó infracciones previas de la otra parte para justificar sus propias acciones. Hasta que sean derruidas, ambas estructuras constarán como violaciones permanentes. En general, ambas partes siguieron reaccionando a los actos de provocación de la otra parte en lugar de ejercer la prudencia para restar tensión a las situaciones creadas.

12. El levantamiento de las restricciones a la circulación del personal de la Fuerza al norte de la isla a que hacía referencia en mi informe de mayo de 2005

(S/2005/353, párr. 15) permitió restablecer efectivamente las operaciones en zonas que anteriormente estaban restringidas. Sin embargo, en enero las fuerzas turcas aplicaron nuevas restricciones a la UNFICYP en los puntos de cruce de la zona de amortiguación ubicados en el sector 4, al este de Nicosia. La policía de la UNFICYP también se encontró con restricciones de la circulación en la zona de Karpas que afectaban a las operaciones del pequeño equipo de policía de la UNFICYP con base en Leonarisso; entretanto, se encontró una solución que permitía a la policía de la UNFICYP actuar eficazmente en la zona.

13. Las fuerzas turcas siguieron guarneciendo el puesto de control en el enclave de Louroujina pese a las repetidas protestas de la UNFICYP. Las Naciones Unidas siguieron imputando al Gobierno de Turquía la responsabilidad del mantenimiento del statu quo en Varosha. Las fuerzas turcas y las fuerzas de seguridad turcochipriotas siguen violando el statu quo militar en Strovilia. Desde marzo de 2006 han destinado dos soldados al puesto, mientras que anteriormente el puesto era ocupado por un soldado. La UNFICYP también notó que aumentó la frecuencia de las visitas de oficiales superiores a ese puesto a lo largo del mismo período.

14. Ambas fuerzas siguen considerándose una a la otra como una amenaza potencial. Esa impresión se ve reforzada por los comentarios políticos y militares en ambas partes. La inmensa mayoría de los incidentes ocurre en zonas en que las fuerzas opuestas se encuentran en estrecha proximidad una de la otra, en particular en la zona de Nicosia, en que los lanzamientos de piedras, los quebrantamientos de la disciplina, las amenazas y los incidentes en que se apuntan armas contra objetivos son sucesos cotidianos. Las anteriores propuestas de la UNFICYP para que se suprimiera la dotación de personal no se han cumplido a causa de las reservas que albergaban ambas partes. La UNFICYP tiene la intención de reanudar las tareas para alentar al ejército de ambas partes a retirarse de la zona de amortiguación y dejar sin dotación los puestos de la parte antigua de Nicosia.

15. Los equipos de observadores militares y oficiales militares de enlace de las Naciones Unidas siguieron perfeccionando las labores de intercambio de información y resolución de incidentes. Sin embargo, todavía hay margen para avanzar en la cooperación de las fuerzas opuestas con esos equipos, que representan un componente esencial de la nueva estructura de la Fuerza. En los próximos meses se seguirá haciendo un esfuerzo por promover una mayor cooperación entre los jefes de regimiento de las fuerzas opuestas y los observadores militares y oficiales militares de enlace de la UNFICYP.

B. Remoción de minas en la zona de amortiguación

16. De los 48 campos de minas señalados inicialmente en la zona de amortiguación, hasta la fecha se han limpiado 20. Habida cuenta de que se habían limpiado los campos de minas de la Guardia Nacional en la zona de amortiguación (a excepción de una pequeña sección del enclave de Louroujina), en el período examinado el principal centro de atención fueron los campos de minas militares turcos de la zona de Nicosia, de los que cuatro, que comprendían 383.293 metros cuadrados, fueron limpiados de minas. La actividad del Centro de Actividades Relativas a las Minas se dirige actualmente a los campos de minas restantes en la zona de Nicosia que figuran en la lista de la parte turca para su desminado. Desde el mes de febrero, la UNFICYP ha mantenido consultas con las fuerzas turcas para hacer extensiva la

remoción de minas más allá de la zona de Nicosia hacia el resto de la zona de amortiguación. El proyecto de actividades relativas a las minas cuenta con financiación hasta fines de julio de 2006, y se ha concluido un acuerdo con la Unión Europea para que se destine 1 millón de euros más a la financiación del programa hasta el final de 2006. Posteriormente, se necesitarían aproximadamente 6 millones de euros para llevar a término el proyecto de remoción de minas en la zona de amortiguación.

C. Restablecimiento de las condiciones de normalidad y de las funciones humanitarias

17. La UNFICYP siguió cooperando con sus asociados de las Naciones Unidas y las partes para facilitar proyectos que redundaran en el beneficio común de los turcochipriotas y los grecochipriotas en la zona de amortiguación y promover las medidas de fomento de la confianza entre ellos. El proyecto de construcción viaria para ambas comunidades en la zona de amortiguación, en el punto de cruce de Astromeritis/Bostanci, financiado por la Unión Europea y realizado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos, quedó concluido. La UNFICYP logró un acuerdo para el funcionamiento del punto de cruce las 24 horas del día a partir del 30 de marzo de 2006. La misión también facilitó otras mejoras de infraestructura en beneficio de la población civil de la zona de amortiguación, como la construcción de la presa fluvial de Akaki al oeste de Nicosia, una carretera en la aldea de Mammari y un almacén en Peristerona.

18. Continuó la circulación de personas y mercancías a través de la zona de amortiguación. La UNFICYP ha consignado un total de aproximadamente 10,6 millones de cruces desde la apertura de los puntos de cruce en abril de 2003. A través de la “línea verde” se transportaron mercancías por valor de aproximadamente 1,5 millones de libras chipriotas (unos 3 millones de dólares) del norte al sur de la isla y mercancías por valor de 350.000 libras chipriotas (aproximadamente 700.000 dólares) del sur al norte. Sólo en contados casos los cruces han motivado algún incidente; sin embargo, tres años después de la primera apertura, apenas hay indicios de integración.

19. Durante el período examinado, la Fuerza facilitó la celebración de 43 reuniones entre las dos comunidades en las que participaron 1.340 personas. Las reuniones se celebraron en el palacio de Ledra, ubicado en la zona de amortiguación, que se sigue considerando un lugar esencialmente neutral para llevar a cabo actividades de carácter delicado en que participen miembros de ambas comunidades. En el palacio de Ledra también siguieron celebrándose reuniones mensuales periódicas entre los dirigentes de los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas, bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia. Mi Representante Especial aprovechó la reunión celebrada en abril para informar a los dirigentes de los partidos políticos, a invitación de éstos, sobre sus propuestas para que ambas partes vuelvan a participar en la búsqueda de una solución para el problema de Chipre.

20. La UNFICYP continuó las conversaciones con la parte grecochipriota respecto del establecimiento de una escuela primaria en Limassol, que todavía no ha entrado en funcionamiento. Desde mi último informe, la UNFICYP ha seguido de cerca el asunto estudiando distintas opciones con ambas partes. El Sindicato Turcochipriota de Profesores presentó una demanda ante el Tribunal Supremo para reclamar el derecho de los turcochipriotas a recibir enseñanza en su idioma materno. El juicio

comenzó el 5 de mayo. Las medidas especiales para mejorar la prestación de servicios de enseñanza primaria en las escuelas grecochipriotas existentes para los alumnos turcochipriotas que se describían en mi informe anterior (S/2005/743 y Corr.1, párr. 20) ya se han puesto en práctica. A fines de marzo la parte grecochipriota se ofreció para mantener nuevas consultas con la UNFICYP sobre las modalidades aplicables para la creación de una escuela aparte; esas consultas siguen pendientes. La UNFICYP siguió ejerciendo de mediadora en la designación de un profesor suplementario para la escuela secundaria grecochipriota de Rizokarpaso.

21. En enero, en la población mixta de Pyla, en la zona de amortiguación, la Fuerza contribuyó a congregarse a niños de ambas comunidades en un acto cultural en que los niños plantaron conjuntamente un “árbol de la amistad” en sus escuelas respectivas. Las dos escuelas, separadas por una distancia de 100 metros, no habían celebrado ninguna actividad conjunta en casi 30 años. El 30 de noviembre, profesores de ambas escuelas celebraron una reunión de reconciliación, con el apoyo de la UNFICYP, en que también se debatió sobre los métodos pedagógicos.

22. La Fuerza organizó 64 convoyes humanitarios, envíos de dinero y visitas humanitarias como parte de las tareas humanitarias de su mandato en apoyo de los 385 grecochipriotas y 132 maronitas que viven en el norte. Además, la Fuerza siguió prestando asistencia a los turcochipriotas residentes en el sur para la obtención de documentos de identidad, vivienda, servicios de bienestar social, atención médica, empleo y educación. El 24 de abril, la UNFICYP facilitó la peregrinación de 300 grecochipriotas a la iglesia de San Jorge en Varisha, en la zona de amortiguación. Además, la UNFICYP ejerció la mediación para facilitar que los turcochipriotas y los grecochipriotas cooperaran en la conservación y restauración de lugares con significación religiosa y cultural, especialmente en el norte.

23. La Fuerza ha observado una tendencia incipiente al aumento de la construcción de edificios sin autorización para usos personales y comerciales y la utilización no autorizada de terrenos situados fuera de las zonas designadas para uso civil en la zona de amortiguación, especialmente en las inmediaciones de Pyla y otras zonas orientales ubicadas en el sector 4. Esos proyectos son obra principalmente de grecochipriotas. La UNFICYP ha iniciado conversaciones con las autoridades competentes para establecer procedimientos prácticos que garanticen que la utilización civil de la zona de amortiguación no ponga en peligro la situación de seguridad ni perjudique a la capacidad de la Fuerza de llevar a cabo las funciones de su mandato.

24. La policía de la UNFICYP siguió fortaleciendo su relación de trabajo con ambas partes para fomentar la eficacia de la labor policial y mantener el orden público en la zona de amortiguación y sus inmediaciones. Tanto en el norte como en el sur se ha registrado un aumento de la delincuencia a través de la zona de amortiguación, por ejemplo contrabando de mercaderías, en particular cigarrillos, explosivos (fuegos de artificio) y narcóticos, y trata de personas. La policía local y las autoridades municipales han empezado a demostrar una cierta disposición a cooperar con la UNFICYP sobre esos asuntos, y la policía de la UNFICYP ha establecido un mecanismo de coordinación para investigar y localizar los delitos presuntamente ocurridos en la zona de amortiguación y sus inmediaciones. La policía de la UNFICYP también ha reforzado su capacidad de patrulla y actualmente realiza patrullas conjuntas con personal militar de la UNFICYP en la zona de Nicosia. El aumento de la interacción con los servicios policiales de la isla a todos los niveles ha facilitado la cooperación eficaz para tratar asuntos de orden público y seguridad en la zona de

amortiguación, tales como manifestaciones, peregrinaciones, incursiones de cazadores y transporte en caso de urgencia médica. Los continuos intentos de fomentar el intercambio de información entre el norte y el sur en relación con asuntos penales que afectan a ambas partes han logrado escasos resultados. La policía de la UNFICYP siguió visitando cárceles para vigilar las condiciones generales y el tratamiento debido de los turcochipriotas en el sur y los grecochipriotas en el norte. En el período examinado hubo 4 grecochipriotas detenidos y puestos en libertad en el norte; actualmente hay 27 turcochipriotas que cumplen condena en el sur.

25. La Fuerza siguió coordinando las actividades sobre cuestiones relacionadas con el género. Con ocasión del Día Internacional de la Mujer, la UNFICYP acogió a un grupo de debate entre comunidades, integrado por mujeres grecochipriotas y turcochipriotas, que trató el tema de la trata de mujeres en Chipre. En la reunión se constituyó un grupo intercomunitario de lucha contra la trata, que se reunirá periódicamente en el palacio de Ledra bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Además, la UNFICYP siguió organizando reuniones y actividades del Grupo Chipriota de Políticas sobre la Mujer, un grupo intercomunitario de mujeres destacadas que se reúne periódicamente para estudiar modalidades de cooperación entre ambas comunidades.

26. Mi nuevo Representante Especial ha hecho hincapié en la necesidad de lograr una mayor coherencia de las iniciativas del sistema de las Naciones Unidas en Chipre. La UNFICYP se ha estado coordinando más estrechamente con el PNUD, representado en la isla por dos proyectos: Acción para la Cooperación y la Confianza y Alianza para el Futuro). El proyecto Acción para la Cooperación y la Confianza se puso en marcha en noviembre de 2005 para establecer redes de cooperación entre las comunidades turcochipriota y grecochipriota. Hasta la fecha, el proyecto ha contribuido a varias actividades conjuntas entre el norte y el sur para promover la concienciación sobre el VIH/SIDA. También ha facilitado un proceso de consultas entre veterinarios y expertos en salud del norte, el sur y la comunidad internacional, incluida la Organización Mundial de la Salud, que se intensificaron a partir de enero, cuando se encontraron aves de la isla afectadas por la gripe aviar. El proyecto Acción para la Cooperación y la Confianza también ha colaborado con la UNFICYP respecto de la cuestión de los lugares representativos del patrimonio religioso y cultural.

27. El proyecto Alianza para el Futuro se ocupa de la rehabilitación de la ciudad vieja de Nicosia en cooperación con el Plan Maestro de Nicosia y presta apoyo directo a las pequeñas empresas de ambas partes de la isla por medio de actividades especializadas de fomento de la capacidad y planes de subsidios. A raíz del compromiso contraído en 2004 por la Unión Europea de poner fin al aislamiento de la comunidad turcochipriota, la Unión encomendó al Proyecto Alianza para el Futuro que prestara asistencia para reducir el desequilibrio socioeconómico entre las dos comunidades y facilitara de ese modo el proceso de reconciliación. Esa tarea se lleva a cabo mediante iniciativas concretas de asistencia técnica destinadas al fomento del sector privado, el desarrollo de la infraestructura y la conservación del patrimonio cultural y estudios de viabilidad respecto del desarrollo económico de la parte septentrional de Chipre.

IV. Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre

28. A lo largo del período examinado, el Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre ultimó el documento sobre la propuesta del proyecto relativo a la exhumación, identificación y restitución de los restos mortales de personas desaparecidas. El documento significó el final de un largo proceso de debates, análisis y consultas entre todas las entidades participantes. El Comité decidió hacer hincapié en la participación y el control local de las actividades a fin de reforzar los posibles efectos positivos del proyecto en el proceso de reconciliación en su conjunto. También se ha avanzado respecto de la infraestructura necesaria. Como se había convenido, se edificó un laboratorio antropológico en la zona de amortiguación para examinar y conservar los restos de personas desaparecidas. El laboratorio turcochipriota que participa en las pruebas de ADN está en funcionamiento. El proyecto se pondrá en marcha tan pronto como se consigan los fondos necesarios. Todos los logros conseguidos hasta la fecha han sido posibles gracias a contribuciones voluntarias.

29. Se llevaron a cabo exhumaciones en dos ocasiones para fines de evaluación de la capacidad, bajo la supervisión de un experto forense internacional. Con ese motivo se reunió por primera vez el nuevo equipo intercomunitario de arqueólogos y antropólogos del Comité, integrado por científicos grecochipriotas y turcochipriotas, que desempeñará un importante papel en todo el proyecto. Ambas partes convinieron en la designación de un nuevo tercer miembro del Comité, el Sr. Christophe Girard, que asumirá sus funciones en el transcurso del mes de junio de 2006.

V. Aspectos financieros

30. Como indiqué en mi anterior informe (S/2005/743 y Corr.1), la Asamblea General, en su resolución 59/284 B, consignó para la UNFICYP la suma de 46,5 millones de dólares. A este respecto, agradezco al Gobierno de Chipre su contribución voluntaria equivalente a una tercera parte de los gastos de la Fuerza, por valor de 14,7 millones de dólares, y al Gobierno de Grecia su contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares. Invito a otros países y organizaciones a que hagan lo propio, con objeto de reducir la parte de los gastos de la Fuerza que se financia mediante cuotas.

31. Mi proyecto de presupuesto para el mantenimiento de la UNFICYP en el período comprendido entre el 1º de julio de 2006 y el 30 de junio de 2007, que asciende a aproximadamente 45,0 millones de dólares, está siendo examinado por la Asamblea General, que probablemente tomará en breve medidas al respecto.

32. Al 31 de enero de 2006, el total de las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial de la Fuerza para el período comprendido entre el 16 de junio de 1993 y el 15 de junio de 2006 ascendía a 25,4 millones de dólares. A la misma fecha, el monto total de las cuotas pendientes de pago en relación con todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 2.664,5 millones de dólares.

33. Se han efectuado reembolsos por concepto de los gastos de los contingentes y equipo de propiedad de los contingentes correspondientes a los períodos terminados el 31 de enero de 2006 y el 31 de diciembre de 2005, respectivamente, de conformidad con el plan de pagos trimestrales.

VI. Observaciones

34. En los seis últimos meses se mantuvo la cesación del fuego en Chipre y la situación permaneció estable. En conjunto, ambas partes ofrecieron a la UNFICYP una cooperación satisfactoria, con algunas excepciones. Las amenazas de soldados de las fuerzas opuestas contra el personal de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas y los desacuerdos con la UNFICYP sobre la delimitación de la zona de amortiguación son indicaciones de que ambas partes están dispuestas a asumir riesgos para su seguridad a fin de obtener ventajas sobre el terreno o ganar partidas al adversario. Las opiniones discrepantes sobre el régimen vigente en la zona de amortiguación conducen inevitablemente a abusos y alteraciones del statu quo. A falta de líneas acordadas de cesación del fuego, la Guardia Nacional, las fuerzas turcas y las fuerzas de seguridad turcochipriotas deben respetar las determinaciones operacionales de la UNFICYP sobre los parámetros de la zona de amortiguación. La transmisión de este mensaje por las estructuras de mando del ejército de ambas partes a su personal contribuiría a reducir los malentendidos sobre el terreno, con lo que se incrementaría la seguridad de los soldados de la UNFICYP.

35. El incremento de la construcción civil en la zona de amortiguación puede ser consecuencia del aumento de la confianza en la situación de la seguridad. Aunque esa circunstancia sería positiva como indicador de la normalización de las condiciones, la capacidad de la UNFICYP de garantizar la seguridad se vería constantemente menoscabada por la construcción incesante, sin la aprobación de la UNFICYP, de edificaciones residenciales y comerciales fuera de las zonas designadas para uso civil. Se espera que ambas partes ofrecerán su cooperación a la UNFICYP a ese respecto.

36. Resulta evidente que una pronta conclusión de la labor del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre y una solución de la cuestión de las personas desaparecidas contribuirían sobremanera a lograr la reconciliación en la isla. La designación del tercer miembro brinda a todos los interesados una oportunidad de poner un mayor empeño y dejar de lado consideraciones políticas a fin de cerrar ese capítulo de dolorosas consecuencias humanitarias. Desearía instar a la comunidad internacional a que contribuya a ese empeño.

37. Observo con satisfacción los progresos de las actividades de remoción de minas en la zona de amortiguación. Pido a la comunidad internacional que preste pleno apoyo para que puedan llevarse a término satisfactoriamente las actividades de remoción de minas en la zona de Nicosia, el conjunto de la zona de amortiguación y, en última instancia, la isla entera.

38. En los seis últimos meses, la UNFICYP ha seguido aprovechando las ventajas de la estructura de la Fuerza adoptada a principios de 2005 y mejorar constantemente la coordinación entre sus componentes civil, militar y de policía con arreglo al nuevo concepto de operaciones. Tengo intención de seguir sometiendo a examen las operaciones de la UNFICYP a fin de formular recomendaciones para efectuar posibles nuevos ajustes en el momento adecuado, teniendo en consideración las condiciones sobre el terreno y los progresos conseguidos en el plano político.

39. Sigo creyendo que únicamente el logro de una solución general podrá poner fin al problema chipriota. Mientras no se alcance esa solución general, será necesario mantener la presencia de la Fuerza en la isla. Por consiguiente, recomiendo que el Consejo de Seguridad prorrogue el mandato de la Fuerza de las Naciones Unidas

para el Mantenimiento de la Paz en Chipre por un nuevo período de seis meses, hasta el 15 de diciembre de 2006.

40. En la presente coyuntura, es importante que las partes reanuden sus contactos y empiecen a pensar sobre el modo de reanudar la búsqueda de una solución general para el problema de Chipre. Sigo creyendo que es necesario que las palabras se plasmen en hechos. Para ese fin, mi Representante Especial ha emprendido un proceso encaminado a fomentar los contactos reanudados. Como ya se ha indicado, tengo intención de enviar al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos a Chipre, Grecia y Turquía en un futuro próximo para que evalúe la situación política en Chipre e intermediaciones y las perspectivas para la plena reanudación de mis buenos oficios. Mi Representante Especial seguirá actuando como punto de contacto in situ de alto nivel para ambas partes.

41. En conclusión, deseo expresar mi agradecimiento al Sr. Zbigniew Wlosowicz por la entrega demostrada en sus cinco años de servicio como Jefe de Misión de la UNFICYP y al General Hebert Figoli por su labor al mando de la Fuerza. También hago extensivo mi agradecimiento al Sr. Michael Møller y al General Rafael Barni, así como a los hombres y mujeres que prestan servicios en la Fuerza, por la eficiencia y dedicación con que han desempeñado las funciones que les ha encomendado el Consejo de Seguridad.

Anexo

**Países que aportan efectivos militares y de policía civil
(al 15 de mayo de 2006)**

<i>País</i>	<i>Militares</i>	<i>Policía civil</i>
Argentina ^a	295	4
Australia	–	15
Austria	4	–
Bosnia y Herzegovina	–	4
Canadá	1	–
Croacia	–	2
El Salvador	–	8
Eslovaquia ^b	200	–
Hungría	84	–
India	–	7
Irlanda	–	18
Italia	–	4
Países Bajos	–	7
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	275	–
Total	859	69

^a El contingente argentino incluye soldados del Brasil (1), Chile (15), el Paraguay (15) y el Perú (14).

^b El contingente eslovaco incluye soldados de Croacia (4).

